

velleman®

HAM222



USER MANUAL	2
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	17
BEDIENUNGSANLEITUNG	22
INSTRUKCJA OBSŁUGI	27
MANUAL DO UTILIZADOR	32



USER MANUAL

1. Introduction



To all residents of the European Union

Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.

- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

4. Battery



Prior to installing the batteries, please set the sensor sensibility (see below).



WARNING - Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.



WARNING - Remove the batteries if you are no longer using the device or if the device is left unused for an extended period. Remove used batteries promptly.

Alarm Module

1. Open the battery compartment and insert 8x 1.5 V AA batteries according to the correct polarity.
2. Close the battery compartment.

Remote Control

1. Open the battery compartment and insert 1x CR2032 battery according to the correct polarity.
2. Close the battery compartment.

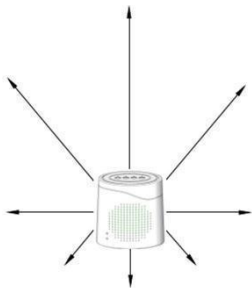


The alarm module can also be powered using the included power supply.

5. Installation

Choose the installation spot considering the following:

- Install the alarm module within the range of the remote control. Refer to the picture below.



- The powerful and accurate microwave sensor will detect movement even behind non-metal PVC or wooden walls or doors. It is not recommended to install the alarm module behind or near metal panels or near interfering signals.
- Make sure the installation spot is flat, dust-free, protected from rain and other weather elements, and not prone to vibrations.
- Install the alarm module in a spot where the device cannot be tipped over.

Setting the Sensor

Prior to installing the batteries, move the switch to set the sensor sensibility:

Low: 2 m (front) – 5 m (back)

Mid: 4 m (front) – 8 m (back)

Hi: 6 m (front) – 12 m (back)

6. Operation

1. Make sure the alarm module is powered and the batteries are installed in the remote control.
2. Switch on the alarm module, either through the alarm module itself or through the remote control. The ARM LED will light after 10 seconds to indicate the alarm module has entered the armed mode.
3. Select the alarm type (barking, alarm or doorbell) and set the volume level.



WARNING - The alarm sound is very loud. Keep the alarm module at a safe distance and protect your ears when testing.

When the device is armed, the module will detect human movement and emit an alarm sound. Press the on-off button once to switch off the alarm sound. Remember to alarm module will still be armed.

You can also sound the alarm by pressing the SOS button on the remote control.

4. Press the on-off button twice to switch off the device after use.

7. Care and Maintenance

Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

8. Technical Specifications

alarm module	
detection angle	360°
detection range	15 m (open air)
dimensions	154 x 160 x 110 mm
weight	765 g
power adapter.....	12 V/1 A (incl.)
remote control	
battery.....	CR2032 (incl.)
dimensions	35 x 80 x 10 mm

RED Declaration of Conformity

Hereby, Velleman NV declares that the radio equipment type HAM222 is in compliance with Directive 2014/53/EU.

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.velleman.eu.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.hqpower.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding



Aan alle ingezetenen van de Europese Unie Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.

Uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.

3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.

- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Batterij



Stel de gevoeligheid van de sensor in voordat u de batterij plaatst (zie onder).



WAARSCHUWING - U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.



WAARSCHUWING - Verwijder de batterijen wanneer u het toestel gedurende lange tijd niet gebruikt. Verwijder lege batterijen onmiddellijk uit het toestel.

Hoofdtoestel

1. Open het batterijvak en plaats 8 x 1.5 V AA-batterij volgens de aangegeven polariteit.
2. Sluit het batterijvak.

Afstandsbediening

1. Open het batterijvak en plaats 1 x CR2032-batterij volgens de aangegeven polariteit.
2. Sluit het batterijvak.

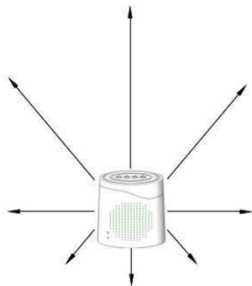


Het hoofdtoestel kan ook via een netadapter (meegeleverd) van stroom voorzien worden.

5. Montage

Kies een geschikte montageplaats en houd rekening met de volgende punten:

- Installeer het hoofdtoestel binnen het bereik van de afstandsbediening. Zie afbeelding hieronder.



- Deze krachtige en nauwkeurige microgolfsensor detecteert zelfs door niet-metaal PVC of houten wanden of deuren. Installeer het hoofdtoestel niet achter of in de nabijheid van metalen wanden of storingsbronnen.
- Installeer het toestel op een plaats waar het niet blootstaat aan regen, stof of sterke trillingen.
- Installeer het hoofdtoestel zodanig dat niemand het kan doen omvallen.

De sensor instellen

Stel de gevoeligheid van de sensor in voordat u de batterij plaatst:

Low: 2 m (voorkant) – 5 m (achterkant)

Mid: 4 m (voorkant) – 8 m (achterkant)

Hi: 6 m (voorkant) – 12 m (achterkant)

6. Gebruik

1. Zorg ervoor dat het hoofdtoestel aangesloten is en de batterijen in de afstandsbediening geplaatst zijn.
2. Druk op de knop van het hoofdtoestel of de afstandsbediening om het toestel in te schakelen. De ARM-led licht na 10 seconden op om aan te geven dat het alarm geactiveerd is.
3. Selecteer de gewenste bedrijfsmodus (hondengeblaf, alarm of deurbel) en stel het geluidsniveau in.



WAARSCHUWING - Het alarmsignaal is zeer luid. Houd voldoende afstand en bescherm uw oren tijdens het testen.

Wanneer het alarm geactiveerd is, dan reageert het op bewegingen en weerklinkt een alarmsignaal. Houd de aan/uit-knop ingedrukt om het alarmsignaal uit te schakelen. Houd er rekening mee dat het hoofdtoestel nog steeds geactiveerd is.

Druk op de SOS-knop van de afstandsbediening om het alarm onmiddellijk te activeren.

4. Druk tweemaal op de aan/uit-knop om het toestel uit te schakelen na gebruik.

7. Reiniging en onderhoud

Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

8. Technische specificaties

hoofdtoestel	
waarnemingshoek	360°
detectiebereik	15 m (zonder obstakels)
afmetingen	154 x 160 x 110 mm
gewicht	765 g
netadapter.....	12 V/1 A (meegelev.)
afstandsbediening	
batterij.....	CR2032 (incl.)
afmetingen	35 x 80 x 10 mm

RED-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart Velleman nv, dat dit type radioapparatuur [HAM222] conform is met richtlijn 2014/53/EU.

Raadpleeg de volgende website voor de volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring: www.velleman.eu.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.hqpower.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.

Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.

- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. La pile



Régler la sensibilité du capteur avant d'installer les piles (voir ci-dessous).



AVERTISSEMENT - Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.



AVERTISSEMENT - Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée. Retirer immédiatement les piles usagées.

Unité principale

1. Ouvrir le compartiment à piles et insérer 8 piles AA de 1.5 V. Respecter la polarité.
2. Fermer le compartiment à piles.

Télécommande

1. Ouvrir le compartiment à piles et insérer 1 pile CR2032. Respecter la polarité.
2. Fermer le compartiment à piles.

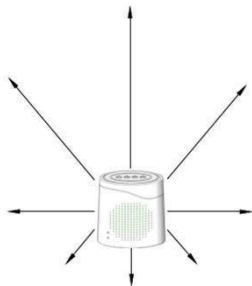


L'unité principale fonctionne également avec un adaptateur secteur (incl.).

5. Installation

Sélectionner l'emplacement de montage. Tenir compte des points suivants :

- Installer l'unité principale dans la plage de détection de la télécommande. Voir image ci-dessous.



- Le capteur à micro-ondes est très puissant et précis. Il détecte même les mouvements à travers les murs et portes non métalliques en PVC ou bois. Ne pas installer l'unité principale derrière ou à proximité de panneaux en métal ou à proximité de sources d'interférence.
- Ne pas installer le capteur dans un endroit soumis à de fortes vibrations, à la poussière ou à l'humidité.
- Installer l'alarme de manière à ce que personne ne puisse la faire tomber.

Régler le capteur

Régler la sensibilité du capteur avant d'installer les piles :

Low : 2 m (avant) – 5 m (arrière)

Mid : 4 m (avant) – 8 m (arrière)

Hi : 6 m (avant) – 12 m (arrière)

6. Emploi

1. S'assurer que l'alarme est branchée et que les piles sont insérées dans la télécommande.
2. Appuyer sur le bouton de l'unité principale ou de la télécommande pour allumer l'appareil. La LED ARM s'allume après 10 secondes pour indiquer que l'alarme est activée.
3. Sélectionner le mode de fonctionnement souhaité (abolements, alarme et carillon) et régler le niveau de volume.



AVERTISSEMENT - L'alarme émet un signal sonore très fort. Tenir l'unité principale à une distance sûre et protéger vos oreilles pendant le test.

Quand l'alarme est activée, l'unité principale détecte les mouvements et émet un signal sonore. Appuyer sur le bouton on/off pour désactiver le signal sonore. Tenir compte que l'alarme est encore activée. Il est également possible d'activer l'alarme en appuyant sur le bouton SOS de la télécommande.

4. Appuyer deux fois sur le bouton ON/OFF pour éteindre l'appareil après utilisation.

7. Entretien

Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

8. Spécifications techniques

unité principale	
angle de détection	360°
plage de détection	15 m (sans obstacles)
dimensions	154 x 160 x 110 mm
poids	765 g
adaptateur secteur	12 V/1 A (incl.)
télécommande	
pile	CR2032 (incl.)
dimensions	35 x 80 x 10 mm

Déclaration de conformité RED

Par la présente, Velleman SA, déclare que le type d'équipement radioélectrique [HAM222] est conforme à la norme 2014/53/EU.

Le texte complet de la déclaration de conformité est disponible sur la page web suivante : www.velleman.eu.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.hqpower.eu. Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.

3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.

- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. La pila



Antes de introducir las pilas, ajuste la sensibilidad del sensor (véase abajo).



ADVERTENCIA - Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.



ADVERTENCIA - Saque las pilas si ya no va a utilizar el aparato o si no lo va a utilizar durante un largo período de tiempo. Si las pilas están agotadas debe sacarlas inmediatamente.

Unidad principal

1. Abra el compartimiento de pilas e introduzca 8 pilas AA de 1.5 V. Respete la polaridad.
2. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

Mando a distancia

1. Abra el compartimiento de pilas e introduzca una pila de botón CR2032. Respete la polaridad.
2. Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

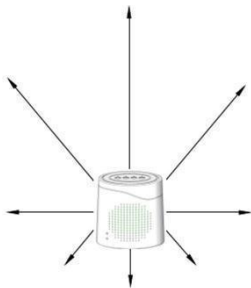


La unidad principal funciona también con un adaptador de red (incl.).

5. Instalación

Seleccione el lugar de montaje. Tenga en cuenta lo siguiente:

- Instale la unidad principal dentro del rango de detección del mando a distancia. Consulte la siguiente imagen.



- El potente y preciso sensor de microondas detectará movimientos incluso a través de paredes o puertas no metálicas de PVC o madera. No instale la unidad principal detrás o cerca de paredes de metal ni cerca de fuentes de interferencia.
- Instale el sensor en un lugar plano donde no esté expuesto a polvo, vibraciones o humedad.
- Instale la alarma en un lugar donde nadie pueda tropezar con él.

Ajustar el sensor

Antes de introducir las pilas, ajuste la sensibilidad del sensor con el interruptor.

Low: 2 m (parte frontal) – 5 m (parte trasera)

Mid: 4 m (parte frontal) – 8 m (parte trasera)

Hi: 6 m (parte frontal) – 12 m (parte trasera)

6. Funcionamiento

1. Asegúrese de que la unidad principal esté encendida y de que haya puesto las pilas en el mando a distancia.
2. Pulse el botón de la unidad principal o del mando a distancia para activar el aparato. El LED ARM se iluminará después de 10 segundos para indicar que la alarma está activada.
3. Seleccione el modo de funcionamiento deseado (ladrido, señal de alarma o timbre) y ajuste el nivel de volumen.



ADVERTENCIA - La alarma emite una señal acústica muy alta. Mantenga la unidad principal a una distancia segura y protéjase las orejas mientras está comprobándola

En cuanto la alarma esté activada, detectará movimientos y emitirá una señal acústica. Pulse el botón ON/OFF una vez para desactivar la señal acústica. Recuerde dejar activada la unidad principal. Puede activar también la señal acústica pulsando el botón SOS del mando a distancia.

4. Pulse el botón ON/OFF dos veces para desactivar el aparato.

7. Cuidado y mantenimiento

Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

8. Especificaciones

alarma

ángulo de detección	360°
rango de detección	15 m (al aire libre)
dimensiones	154 x 160 x 110 mm
peso	765 g
adaptador de red.....	12 V/1 A (incl.)
mando a distancia	
pila.....	CR2032 (incl.)
dimensiones	35 x 80 x 10 mm

Declaración de conformidad RED

Por la presente, Velleman NV declara que el tipo de equipo de radio [HAM222] cumple con la norma 2014/53/EU.

El texto completo de la declaración de conformidad está disponible en la siguiente página web: www.velleman.eu.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.hqpower.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung



An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt

Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.

Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.

3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Batterie



Stellen Sie die Empfindlichkeit des Sensors ein, bevor Sie die Batterien einlegen (siehe unten).



ACHTUNG - Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkaline). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.



ACHTUNG - Entnehmen Sie bei Entsorgung oder längerem Nichtgebrauch die eingelegten Batterien. Entfernen Sie sofort leere Batterien.

Hauptgerät

1. Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie 8 x 1.5 V-Batterie polungsrichtig ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach.

Fernbedienung

1. Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie eine CR2032-Knopfzelle polungsrichtig ein.
2. Schließen Sie das Batteriefach.

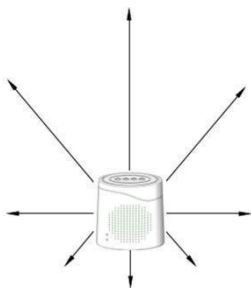


Das Hauptgerät kann auch über ein Netzteil (mitgeliefert) mit Strom versorgt werden.

5. Installation

Wählen Sie den geeigneten Montageort und beachten Sie Folgendes:

- Installieren Sie das Hauptgerät innerhalb des Erfassungsbereichs der Fernbedienung. Siehe nachfolgende Abbildung.



- Der Radar-Sensor ist leistungsstark und präzise. Die Erfassung ist auch durch nichtmetallische PVC- oder Holzwände oder -Türen möglich. Installieren Sie das Hauptgerät nicht hinter oder in der Nähe von Metallwänden oder Störquellen.
- Installieren Sie das Gerät an einem Ort, an dem es keinem Regen, Staub und starken Vibrationen ausgesetzt wird.
- Installieren Sie das Hauptgerät so, dass niemand über diese stolpern kann.

Sensor einstellen

Stellen Sie die Empfindlichkeit des Sensors mit dem Schalter ein, bevor Sie die Batterien einlegen.

Low: 2 m (Vorderseite) – 5 m (Rückseite)

Mid: 4 m (Vorderseite) – 8 m (Rückseite)

Hi: 6 m (Vorderseite) – 12 m (Rückseite)

6. Anwendung

1. Stellen Sie sicher, dass das Hauptgerät mit dem Strom verbunden ist und die Batterien in die Fernbedienung eingelegt sind.
2. Drücken Sie die Taste am Hauptgerät oder an der Fernbedienung, um das Gerät einzuschalten. Die ARM-LED leuchtet nach 10 Sekunden auf, um anzuzeigen, dass das Gerät scharf gestellt ist.
3. Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus (Hundebellens, Alarmton oder Türklingelton) und stellen Sie die Lautstärke ein.



ACHTUNG - Der Alarmton ist sehr laut. Halten Sie deutlichen Abstand und schützen Sie das Gehör beim Testen.

Ist das Gerät scharf gestellt, dann reagiert es auf Bewegungen und ertönt ein Alarmton. Drücken Sie die Taste ON/OFF ein Mal, um den Alarmton auszuschalten. Beachten Sie, dass das Hauptgerät scharf gestellt bleibt. Drücken Sie die Taste SOS an der Fernbedienung, um einen sofortigen Alarm auszulösen.

4. Drücken Sie die Taste ON/OFF zwei Mal, um das Gerät auszuschalten.

7. Pflege und Wartung

Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

8. Technische Daten

Hauptgerät	
Erfassungswinkel	360°
Erfassungsbereich	15 m (im Freifeld)
Abmessungen	154 x 160 x 110 mm
Gewicht	765 g
Netzteil	12 V/1 A (mitgeliefert)
Fernbedienung	
Batterie	CR2032 (inkl.)
Abmessungen	35 x 80 x 10 mm

RED Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Velleman NV, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2014/53/EU befindet. Besuchen Sie folgende Website für den ganzen Text der EU-Konformitätserklärung: www.velleman.eu.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.hqpower.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp



**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.
Ważne informacje dotyczące środowiska.**

Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.

3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

4. Bateria



Przed instalacją baterii należy ustawić czułość czujnika (patrz poniżej)



UWAGA – Nie przebiegać i nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą one wybuchnąć. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Usuwać baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Baterie należy chronić przed dziećmi.



UWAGA - Jeśli urządzenie nie jest używane lub nie będzie wykorzystywane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie. Należy niezwłocznie wyjąć zużyte baterie.

Moduł alarmowy

1. Otworzyć gniazdo baterii i włożyć 8 baterii AA 1,5 V, zachowując właściwą biegunowość.
2. Zamknąć gniazdo baterii.

Zdalne sterowanie

1. Otworzyć gniazdo baterii i włożyć 1 baterię CR2032, zachowując właściwą biegunowość.
2. Zamknąć gniazdo baterii.

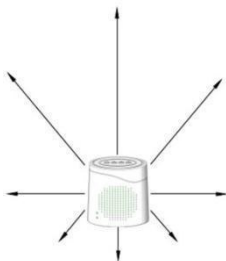


Moduł alarmowy może być zasilany za pomocą dołączonego zasilacza.

5. Montaż

Wybrać miejsce montażu, uwzględniając następujące kryteria:

- Moduł alarmowy należy zainstalować w zasięgu pilota. Patrz poniższy rysunek.



- Czujnik mikrofalowy jest bardzo wydajny i dokładny - wykrywa ruch nawet zza niemetalowych ścian i drzwi z PVC lub drewna. Nie zaleca się instalacji modułu alarmowego za metalowymi panelami lub w ich pobliżu, ani w zasięgu sygnałów zakłócających.
- Upewnić się, że miejsce montażu jest płaskie, wolne od pyłu, osłonięte przed deszczem i innymi warunkami pogodowymi, a ponadto nie jest narażone na drgania.
- Moduł alarmowy należy zamontować w miejscu, w którym niemożliwe jest jego przewrócenie.

Ustawienie czujnika

Przed instalacją baterii należy przestawić przełącznik, aby ustawić czułość czujnika:

Low: 2 m (przód) – 5 m (tył)

Mid: 4 m (przód) – 8 m (tył)

Hi: 6 m (przód) – 12 m (tył)

6. Obsługa

1. Upewnić się, że moduł alarmowy jest podłączony do zasilania, a w pilocie zamontowano baterie.
2. Włączyć moduł alarmowy bezpośrednio lub pilotem. Po 10 sekundach zapali się dioda ARM, sygnalizując przejście modułu w tryb uzbrojenia.
3. Wybrać typ alarmu (pies, alarm, dzwonek do drzwi) i ustawić głośność.



UWAGA - Sygnał alarmowy jest bardzo głośny. Podczas przeprowadzania testów należy trzymać moduł w bezpiecznej odległości i używać ochrony słuchu.

Po uzbrojeniu moduł będzie wykrywał przemieszczających się ludzi i emitował sygnały alarmowe. Nacisnąć przycisk on-off, aby wyłączyć sygnał. Uwaga: moduł alarmowy nadal będzie uzbrojony.

Alarm można też uruchomić naciskając przycisk SOS na pilocie.

4. Aby wyłączyć urządzenie po użyciu, należy dwukrotnie nacisnąć przycisk on-off.

7. Utrzymanie i konserwacja

Co jakiś czas przetrzeć wilgotną ściereczką, aby utrzymać urządzenie w dobrym stanie. Nie stosować szorstkich środków chemicznych, rozpuszczalników czyszczących ani silnych detergentów.

8. Specyfikacja techniczna

moduł alarmowy

kąt wykrywania 360°

zakres wykrywania 15 m (teren otwarty)

wymiary 154 x 160 x 110 mm

waga 765 g

zasilacz 12 V / 1 A (w zestawie)

pilot zdalnego sterowania

akumulator CR2032 (w zestawie)

wymiary 35 x 80 x 10 mm

Deklaracja zgodności z dyrektywą RED
Velleman NV niniejszym oświadcza, że urządzenie radiowe typu
HAM222 jest zgodne z Dyrektywą 2014/53/UE.
Pełna treść deklaracji zgodności UE jest dostępna pod adresem
internetowym: www.velleman.eu.

Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.hqpower.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas em interiores.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.

3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.

- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Pilha



Antes de instalar as pilhas, regule o sensor de sensibilidade (ver abaixo).



AVISO – Não perfure as pilhas nem as deite no lume visto que podem explodir. Não tente recarregar baterias não recarregáveis (alcalinas). Descarte as baterias de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.



Se não pretende utilizar o aparelho durante um longo período de tempo retire as pilhas. As pilhas gastas devem ser retiradas de imediato.

Módulo do Alarme

1. Abra o compartimento das pilhas e introduza 8 pilhas AA de 1.5 V respeitando a polaridade.
2. Fechar o compartimento das pilhas.

Controlo Remoto

1. Abra o compartimento das pilhas e introduza 1 pilha CR2032 respeitando sempre a polaridade.
2. Fechar o compartimento das pilhas.

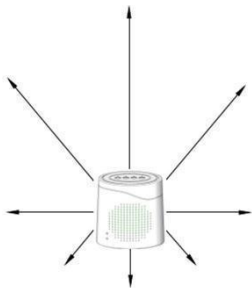


O módulo de alarme também pode ser ativado usando a fonte de alimentação incluída.

5. Instalação

Escolha o local de instalação tendo em conta o seguinte:

- Instale o módulo de alarme dentro da área de alcance do controlo remoto. Observe a figura abaixo.



- O potente e preciso sensor de microondas detetará movimento mesmo por detrás de PVC não-metálico ou paredes/portas em madeira. Não é recomendada a instalação do módulo de alarme por detrás ou na proximidade de painéis metálicos ou sinais que possam interferir.
- Certifique-se de que a instalação é feita num local plano, sem pó, protegido da chuva e outros elementos atmosféricos e não sujeito a vibrações.
- Instale o módulo de alarme num local em que o dispositivo não possa ser derrubado.

Regular o Sensor

Antes de instalar as pilhas, mova o interruptor para regular o sensor de sensibilidade:

- Baixo: 2 m (frente) – 5 m (trás)
- Médio: 4 m (frente) – 8 m (trás)
- Alto: 6 m (frente) – 12 m (trás)

6. Utilização

1. Certifique-se de que o módulo de alarme está ativo e que as pilhas do controlo remoto estão devidamente instaladas.
2. Ligue o módulo de alarme, seja através do próprio módulo, seja através do controlo remoto. O LED ARM acende 10 segundos depois para indicar que o módulo de alarme entrou no modo armado.
3. Selecione o tipo de alarme (ladrar, alarme ou campainha de porta) e ajuste o volume de som.



WARNING - O som do alarme é muito alto. Mantenha o módulo de alarme a uma distância de segurança e proteja os seus ouvidos durante os testes.

Sempre que o aparelho estiver armado, o módulo irá detetar movimento humano e emitir um sinal de alarme. Pressione o botão on-off uma vez para desligar o som do alarme. Não se esqueça que o módulo de alarme continuará armado. Poderá também fazer tocar o alarme pressionando o botão SOS do controlo remoto.

4. Pressione o botão on-off duas vezes para desligar o aparelho após a utilização.

7. Cuidados e manutenção

De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

8. Especificações

módulo de alarme	
ângulo de detecção.....	360°
alcance de detecção.....	15 m (espaço aberto)
dimensões	154 x 160 x 110 mm
peso	765 g
adaptador.....	12 V/1 A (incl.)
controlo remoto	
bateria	CR2032 (incl.)
dimensões	35 x 80 x 10 mm

Declaração de Conformidade com a Diretiva RED

Para os devidos efeitos, a Velleman NV declara que o equipamento de rádio tipo [HAM222] está em conformidade com a Diretiva 2014/53/EU.

O texto completo da declaração UE de conformidade está disponível no seguinte endereço: www.velleman.eu.

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.hqpower.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.

Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p. ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p. ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p. ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
 - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
 - daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
 - daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
 - daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
 - daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
 - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersatzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy oświadczając się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

• Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej do oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.